

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

**D Betriebsanleitung**

Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

**GB Operating Instructions**

Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

**F Mode d'emploi**

Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau

**NL Instructies voor gebruik**

Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

**S Bruksanvisning**

Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco

**E Manual de instrucciones**

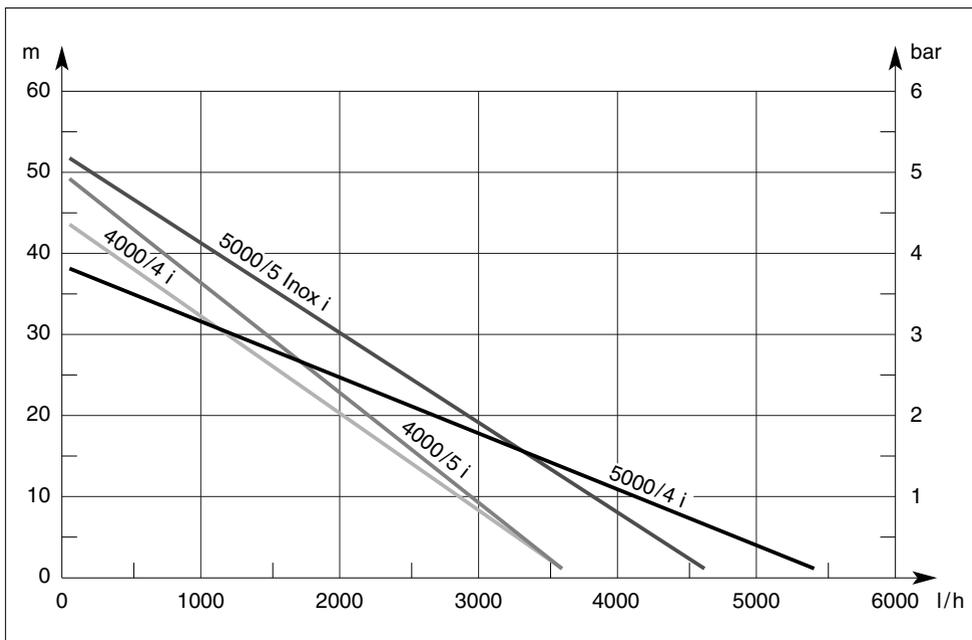
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío

**P Instruções de utilização**

Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

**DK Brugsanvisning**

Husvandværk electronic plus med tørløbssikring



**D**

**Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.**

Betriebsanleitung Seite  
3-15

**NL**

**Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.**

Instructies voor gebruik Pagina  
40-51

**E**

**Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.**

Manual de instrucciones Página  
76-87

**GB**

**Please read these operating instructions carefully before using the unit.**

Operating instructions Page  
16-27

**S**

**Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.**

Bruksanvisning Sida  
52-63

**P**

**Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.**

Manual de instruções Página  
88-99

**F**

**Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.**

Mode d'emploi Page  
28-39

**I**

**Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.**

Istruzioni per l'uso pagina  
64-75

**DK**

**Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.**

Brugsanvisning Side  
100-111

# GARDENA Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco 4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 inox i

---

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.

Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

**⚠** Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Modalità d'impiego

---

### Settore di utilizzo

Le pompe ad intervento automatico GARDENA sono concepite per impiego privato in ambito domestico. Sono l'ideale per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per aumentare la pressione disponibile o per rifornire l'impianto idrico di casa a destinazione non potabile, per es. utilizzando l'acqua piovana. Si possono usare sia con acqua proveniente dalla condotta municipale, sia con acqua piovana o di piscina, contenente cloro.

### Nota bene

Le pompe ad intervento automatico GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, recircolo in continuo di liquidi).

**⚠** Non devono essere adoperate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.



## Norme di sicurezza

---

### Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Verificare che siano sempre ben avvitati sia il coperchio della camera filtrante, sia la chiusura del vano dove è alloggiata la valvola antiriflusso.

## **Sicurezza elettrica**

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Per impieghi in piscine, laghetti e fontane, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza (FI) con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA, conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con acciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, al disposto del DIN 1988. Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

→ Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

## **Norme operative**

---

### **Avvertenze**

Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.

Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina.

Per evitare il funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia ben immerso nel liquido da pompare.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

### **Caratteristiche funzionali**

La pompa non è idonea per impiego in continuo (ad es. per uso industriale o per recircolo di liquidi).

La mandata minima è di 90 l/h (=1,5 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate. Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 2,5 bar al rubinetto che, aggiunti ai 4,4 bar del modello 4000/4 i, danno una pressione totale pari a 6,9 bar.

## Accessori

### GARDENA

#### Set aspirazione

Tubo spiralato resistente al vuoto, con filtro di aspirazione e valvola antiriflusso Ø 25 mm (1"). Pronto all'uso.

**art. 1411** – 3,5 m / **art. 1418** – 7 m

### GARDENA

#### Tubi di aspirazione

Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.

**art. 1720** – 19 mm (3/4"), 50 m / **art. 1721** – 25 mm (1"), 50 m  
**art. 1412** – 25 mm (1"), 3,5 m

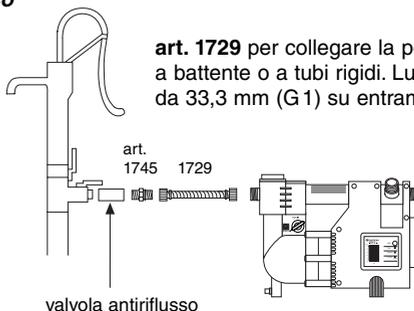
### GARDENA

#### Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso

**art. 1726** – 19 mm (3/4") / **art. 1727** – 25 mm (1");  
**art. 1728** – 19 mm (3/4") / 25 mm (1") in metallo e plastica.

### GARDENA

#### Tubo di aspirazione per fontana a battente



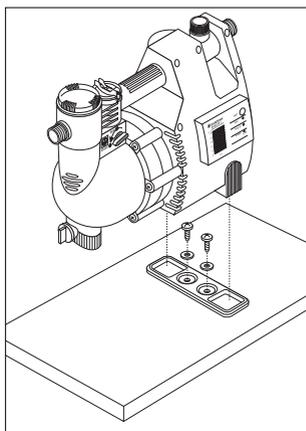
**art. 1729** per collegare la pompa (dal lato aspirazione) a fontane a battente o a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.

### GARDENA

#### Raccorderia rapida in ottone (→ per collegare il lato mandata)

**art. 7109** raccordo con attacco filettato femmina da 33,3 mm (G 1),  
**art. 7120** raccordo per tubi da 19 mm (3/4") o  
**art. 7121** per tubi da 25 mm (1"), da usarsi in abbinamento all'**art. 7192** (fascetta a cremagliera).

## Installazione



Per tenere la pompa in posizione stabile e sicura ed evitare che possa muoversi durante il funzionamento, utilizzare la piastra di fissaggio in dotazione: avvitarla su una base idonea e quindi collocarvi sopra la pompa inserendone i piedini negli appositi incavi.

Al fine di poter svuotare la pompa o l'intero impianto, posizionare la pompa stessa in modo che sotto alla vite di scarico si possa mettere un recipiente di raccolta di dimensioni adeguate.

Collocare la pompa in posizione rialzata rispetto al liquido da aspirare.

Se ciò non fosse possibile, installare fra la pompa e il tubo di aspirazione un dispositivo di chiusura che arresti la caduta del flusso d'acqua quando la pompa non è in funzione.

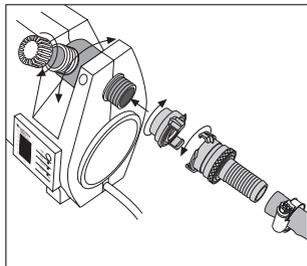
In caso di installazione fissa, si consiglia di effettuare il collegamento della pompa utilizzando tubi flessibili, resistenti alla pressione, che riducono al minimo il rumore causato dalle vibrazioni.

### **Nota bene**

Sempre in caso di installazione fissa, si raccomanda di montare una valvola di chiusura sia sul lato aspirazione che sul lato mandata. La possibilità di chiudere la linea a monte e/o a valle della pompa si rivela infatti fondamentale per tutti gli interventi di manutenzione e pulizia o per i periodi in cui la pompa non viene usata.

## **Collegamento lato mandata**

---



I raccordi sul lato mandata e sul lato aspirazione vanno stretti esclusivamente a mano (non usare pinze).

Collegare il tubo sull'uscita filettata da 33,3 mm (G 1) del lato mandata:

- utilizzando l'attacco orientabile a 120° e/o l'attacco standard orizzontale.
- chiudendo l'uscita inutilizzata con il tappo in dotazione.

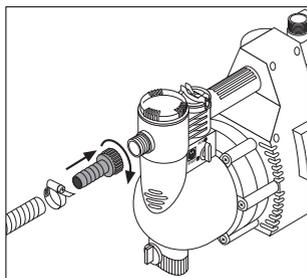
### Nota bene:

Impiegare un tubo resistente all'alta pressione collegandolo con un raccordo in ottone con attacco femmina (filetto da 33,3 mm – G 1), GARDENA art. 7109, un raccordo rapido in ottone per tubi da 19 mm (3/4"), GARDENA art. 7120, e una fascetta a cremagliera, GARDENA art. 7192.

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4").

## **Collegamento lato aspirazione**

---



Avvitare il set di aspirazione con valvola antiriflusso, GARDENA art. 1411/1418, all'ingresso della pompa e stringerlo a mano finché la guarnizione non risulti ben serrata. Inserire quindi il tubo di aspirazione nel liquido da pompare.

### Installazione fissa:

Per il collegamento a tubature od a fontane a battente, si consiglia di utilizzare l'apposito tubo di aspirazione GARDENA, art. 1729.

### Nota bene:

Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, è opportuno alleggerire il peso sostenendo il tubo, ad es. con un supporto in legno.

Sul lato aspirazione non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

## Operazioni preliminari

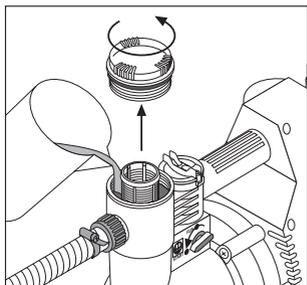
### Posizionamento

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che si trovi in posizione ben stabile.

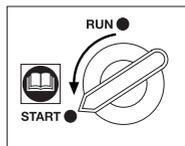
→ Posare la pompa ad una distanza di sicurezza (min. 2 m) dal liquido di aspirazione.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

### Adescamento



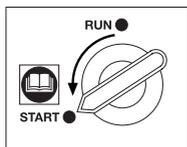
- Svitare il coperchio della camera filtrante.
- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**” (→ la valvola incorporata si apre).
- Riempire completamente la pompa versando nella camera filtrante il liquido da aspirare.



● Collegare un tubo di aspirazione dotato di valvola antiriflusso riempiendolo di liquido per evitare problemi in fase di avviamento (vedi “Collegamento lato aspirazione”).

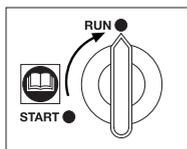
- Riavvitare il coperchio della camera filtrante.

## Messa in uso



- Posizionare il rubinetto valvola su “**START**”.
- Aprire il punto di prelievo sul lato mandata (rubinetto, lancia da innaffiaggio) → l'aria deve poter fuoriuscire liberamente durante la fase di aspirazione.
- Inserire la spina in una presa di corrente da 230 V c.a.

Attenzione: la pompa entra subito in funzione!



Non appena la pompa si avvia, posizionare il rubinetto valvola su **RUN** (condizione operativa normale)  
→ garanzia di un corretto funzionamento della pompa.

## Comando elettronico

La pompa ad intervento automatico è dotata di comando elettronico a programmi fissi, attivato da un pressostato che viene tarato in fabbrica per una pressione d'avvio pari a 2,2 bar. Tale regolazione non può essere modificata. Il display a diodi luminosi indica lo stato di esercizio. La sicurezza contro il funzionamento a secco interviene quando viene a mancare il liquido in aspirazione, evitando possibili danni alla pompa.

### Avviamento

- Non appena si inserisce la spina nella presa di corrente a 230 V c.a., il LED rosso e quello verde si accendono e la pompa entra in funzione. Al raggiungimento della pressione massima, la pompa si disattiva (→ il LED verde si spegne).

## Funzionamento automatico

## Sicurezza contro il funzionamento a secco

## Irregolarità funzionali

- Aprendo l'acqua, all'interno del tubo di mandata si crea un calo di pressione. Quando questa scende sotto il valore minimo prefissato dal fabbricante (circa 2,2 bar), il pressostato invia un impulso al comando elettronico, il quale attiva la pompa.  
Nota bene: Anche prelevando una quantità minima di acqua (pochi ml) si può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa.
- Chiudendo l'acqua una volta terminata l'operazione di prelievo, si crea un aumento di pressione. Dopo ca. 10 secondi, raggiunto il livello massimo, la pompa si arresta.
- Qualora venga a mancare il liquido da aspirare, interviene la sicurezza contro il funzionamento a secco e la pompa viene disattivata automaticamente.
- la mandata è inferiore a 90 l/h  
→ strozzatura sul lato mandata
- l'aspirazione è inferiore a 400 l/h  
→ strozzatura sul lato aspirazione
- la pompa si avvia e si disattiva in continuazione (più di 7 volte nell'arco di 2 minuti)  
→ c'è una perdita nel sistema
- i tempi di riattivazione della pompa si allungano  
→ il tubo di aspirazione non è provvisto di valvola antiriflusso

## Interventi d'emergenza

### Ciclo di aspirazione

La pompa cerca automaticamente per 4 minuti di riportare la pressione interna ai valori della condizione operativa normale.

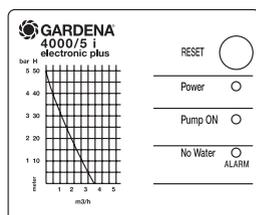
### Ripristino automatico

Dopo un'irregolarità funzionale la pompa attua fino a 3 tentativi di aspirazione automatica (dopo 1, 5 e 20 ore) per ristabilire la condizione operativa normale. Ad ogni tentativo, la pompa esegue un **ciclo di aspirazione** (vedi sopra).

### Re-plugging

Attenzione! Staccare la spina dalla corrente! Controllare l'impianto e la pompa (vedi "Verifica funzionale"). Rimettere in funzione la pompa inserendo la spina nella presa di corrente da 230 V c.a.

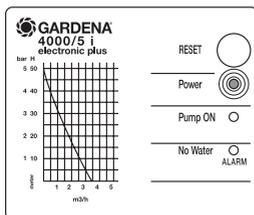
## Display a diodi luminosi



La condizione operativa della pompa viene indicata sull'apposito display dall'accensione di diodi luminosi (LED) che possono avere luce fissa, lampeggiante o lampeggiante rapida.

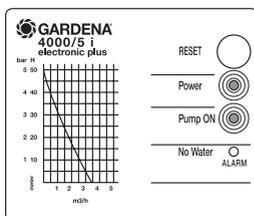
### Tasto RESET

Per riattivare la pompa dopo un'anomalia di funzionamento.



### “Power” – il LED rosso è acceso

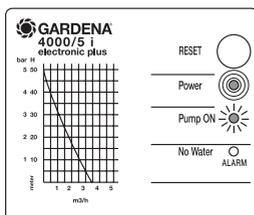
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è pronta all'uso.



### “Pump ON” – il LED verde è acceso

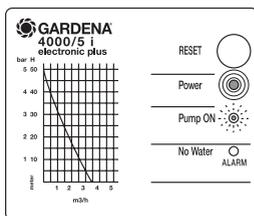
La pompa è collegata alla rete elettrica ed è in funzione.

Al raggiungimento della pressione massima, si ferma automaticamente (il LED verde si spegne) rimanendo comunque pronta all'uso.



### “Pump ON” – il LED verde lampeggia lentamente (1 volta al secondo)

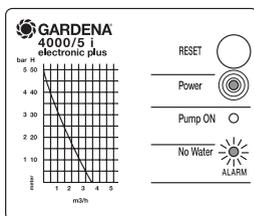
- La mandata – **sul lato uscita pompa** – è inferiore a 90 l/h (per esempio a causa di una perdita). La pompa rimane in funzione per poco e poi si spegne. Si riavvia non appena la pressione scende ai 2,2 bar minimi.
- Spegnerla la pompa subito dopo aver terminato l'operazione di prelievo.



### “Pump ON” – il LED verde lampeggia rapidamente (4 volte al secondo)

- L'aspirazione – **sul lato entrata pompa** – è inferiore a 400 l/h. La pompa rimane in funzione per circa 40 secondi. Se entro tale periodo non si raggiungono le normali condizioni operative, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.

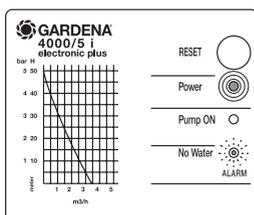
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.



### “No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia lentamente (1 volta al secondo)

- La quantità d'acqua disponibile è insufficiente per un nuovo avvio della pompa. Si attiva quindi il **“ciclo di aspirazione”**. In caso d'insuccesso, la pompa si disattiva ed entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.

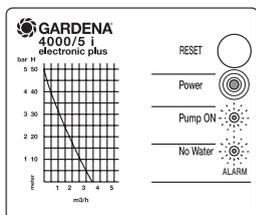
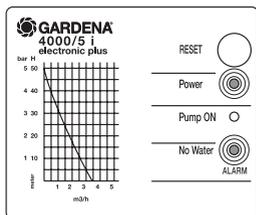
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.



### “No Water” – il LED giallo ALARM lampeggia rapidamente (4 volte al secondo)

- Durante il normale funzionamento della pompa, l'acqua disponibile è diventata insufficiente. Entra in funzione il programma di **“ripristino automatico”**.

Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata premendo il tasto RESET.



### “No Water” – il LED giallo ALARM è acceso

- Il programma di “**ripristino automatico**” non ha dato esito positivo (ad es. perché manca l’acqua da aspirare o il filtro è sporco).  
Nota bene: In qualunque momento, la pompa può essere riavviata tramite il tasto RESET o tramite il “**Re-plugging**”.

### Il LED verde e il LED giallo lampeggiano in alternanza rapidamente (4 volte al secondo)

- C’è una perdita sulla linea: la pompa si avvia e si ferma in continuazione (più di 7 volte in 2 minuti). Sul display viene visualizzato il segnale d’allarme e il motore della pompa si spegne.  
Nota bene: La pompa può essere riavviata solo tramite il “**Re-plugging**”.

## Verifica funzionale

### Attenzione!

Qualora si verificasse un’anomalia di funzionamento, staccare la spina dalla corrente e controllare che:

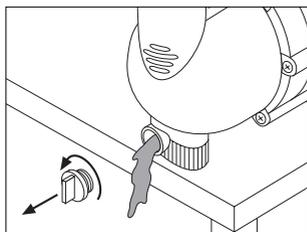
- il tubo di aspirazione sia provvisto di valvola anti-riflusso
- la pompa sia stata ben riempita col liquido da aspirare
- il rubinetto valvola sia stato posizionato su **RUN** dopo l’avviamento della pompa
- il tubo di aspirazione sia ben immerso nell’acqua

- la quantità d’acqua da pompare sia sufficiente
- il tubo di aspirazione, la valvola anti-riflusso e i raccordi siano a tenuta stagna
- il filtro non sia otturato
- l’aria possa fuoriuscire liberamente dal lato mandata (rubinetto aperto)
- tutti i collegamenti sul lato mandata siano a tenuta stagna
- non ci sia una perdita sulla linea: in questo caso la pompa si avvia e si ferma in continuazione. Se ciò

avviene più di 7 volte in 2 minuti, sul display appare il segnale lampeggiante d’allarme e il motore si spegne.

Una volta individuata e rimossa la causa dell’anomalia di funzionamento, riattivare la pompa inserendo la spina nella presa di corrente e, all’occorrenza, premendo il tasto **RESET** anche più volte. Nel caso in cui l’anomalia persista, rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.

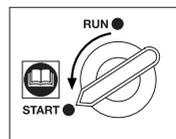
## Ricovero e smaltimento



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Proteggere la pompa dal gelo.

- Girare il rubinetto valvola su “**START**” e aprire lo scarico della pompa.
- Riporre la pompa in luogo protetto.



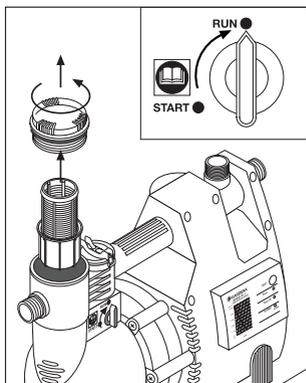
### Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



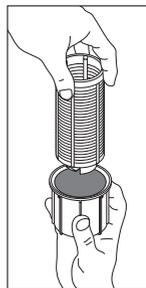
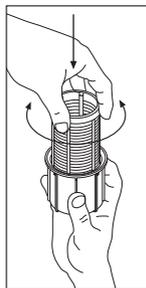
Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## Pulizia del filtro

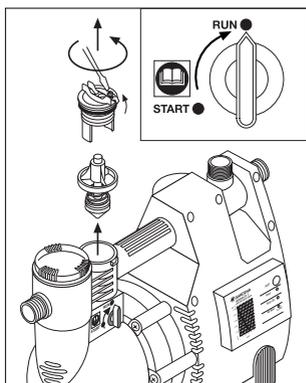


Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su “**RUN**”.
- Serrare la valvola di chiusura sul lato aspirazione.
- Svitare il coperchio del filtro ruotandolo in senso antiorario.
- Estrarre il porta-filtro tirandolo verso l'alto.
- Tenendo fermo il porta-filtro con una mano, estrarre il filtro ruotandolo in senso antiorario (→ innesto a baionetta).
- Sciacquare bene le due parti sotto l'acqua corrente, rimuovendo eventuali residui con una spazzola morbida.
- Rimontare il filtro nel porta-filtro e, quindi, reinsertire il tutto nella sua sede.
- Riavvitare il coperchio del filtro.

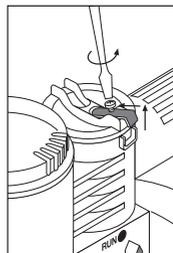


## Pulizia della valvola antiriflusso



Prima di qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

- Accertarsi che il rubinetto valvola sia su “**RUN**”.
-  Svuotare la linea in uscita aprendo il punto di prelievo sul lato mandata per azzerare la pressione interna della pompa.
- Serrare le due valvole di chiusura, una sul lato aspirazione, l'altra sul lato mandata (→ vedi “Installazione”).
- Allentare la vite in testa al coperchio della valvola in modo da poter sbloccare il fermo.
- Sollevare il fermo e rimuovere il coperchio della valvola antiriflusso girandolo in senso antiorario.
- Estrarre il corpo della valvola e risciacquare l'interno con acqua.
- Terminata la pulizia, reinsertire il corpo della valvola (punta del cono rivolta verso il basso).
- Riavvitare il coperchio stringendolo bene.
- Spingere in avanti il fermo riportandolo nella posizione iniziale e quindi fissarlo serrando bene la vite.



## Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
<b>La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo.</b>	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	Rendere stagno il collegamento.
	Il filtro alla base del tubo di aspirazione non pesca a pieno.	Non potendo avviare altrimenti, ridurre la mandata (entro i limiti indicati sotto "Dati tecnici") in modo da adeguarla alla capacità di aspirazione.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
<b>La pompa non aspira acqua.</b>	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	Rendere stagno il collegamento.
<b>La pompa si attiva e si ferma in continuazione pur aspirando più di 400 l/h.</b>	Nel pressostato si sono formati dei depositi di sporco.	1. Girare il rubinetto valvola sulla posizione <b>2</b> . 2. Sciacquare bene l'interno del pressostato.
<b>La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente.</b>	Manca corrente.	Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico.	Controllare che la temperatura del liquido da pompare non superi i 35 °C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	Rivolgersi a un Centro di Assistenza tecnica GARDENA.
<b>La pompa si attiva e si spegne anche se non si sta usando l'acqua.</b>	Il lato mandata non è a tenuta stagna.	Controllare la tenuta del tubo di mandata e dei terminali. Per procedere alla verifica, girare il rubinetto valvola su "RUN". <b>Attenzione:</b> Anche una minima perdita (pochi ml) può causare una caduta di pressione e, di conseguenza, l'avviamento automatico della pompa. In genere la causa è da ricercare nei rubinetti o nello sciacquone.
<b>La pompa si attiva e si ferma in continuazione anche se si è terminato il prelievo.</b>	Il rubinetto valvola è sulla posizione "START".	Girare il rubinetto valvola su " <b>RUN</b> ".
	Si ha una perdita significativa sul lato mandata.	Eliminare la perdita.
<b>La pompa non si avvia.</b>	Il tubo di mandata è bloccato e la pressione è eccessiva.	Liberare la mandata aprendo i terminali (rubinetto, lancia, raccordo acqua-stop, ecc.).

## Informazioni utili

### Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

### Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## Dati tecnici

Modello	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 inox i
Art.	1481	1483	1485	1487
Potenza nominale	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Mandata max.	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Prevalenza max.	44 m	50 m	38 m	52 m
Pressione max. (= di arresto)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Pressione di avvio ca.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Altezza max. di aspirazione	9 m	9 m	8 m	9 m
Pressione interna max. (lato mandata)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Temperatura max. del liquido da aspirare	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Cavo di alimentazione	1,5 m H07 RNF			
Tensione	230 V	230 V	230 V	230 V
Frequenza	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Livello rumorosità $L_{WA}$ <sup>1)</sup>	testato 74 dB(A) garantito 75 dB(A)	testato 76 dB(A) garantito 79 dB(A)	testato 74 dB(A) garantito 77 dB(A)	testato 80 dB(A) garantito 81 dB(A)

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

### Curva di rendimento (vedi il retro copertina)

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

## Garanzia

---

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## Dichiarazione di conformità alle norme UE

---

La sottoscritta

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

### Descrizione del prodotto:

Pompa ad intervento automatico electronic plus

### Tipo:

4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 inox i

### Art.:

1481, 1483, 1485, 1487

### Direttive UE:

Direttiva relativa alle macchine  
98/37/CE: 1998  
2006/42/CE: 2006  
Compatibilità elettromagnetica  
2004/108/CE  
Normativa sulla bassa tensione  
2006/95/CE  
Direttiva CE/93/68  
Direttiva CE/2000/14

### NE armonizzate:

NE 292-1  
NE 292-2  
NE 60335-1  
NE 60335-2-41

### Livello rumorosità:

testato / garantito  
1481 74 dB (A) / 75 dB (A)  
1483 76 dB (A) / 79 dB (A)  
1485 74 dB (A) / 77 dB (A)  
1487 80 dB (A) / 81 dB (A)

**Anno di rilascio  
della certificazione CE:**  
1999

Ulm, 12.06.2002



Thomas Heini  
Direzione Tecnica

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, n° 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upryr@altest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1481-20.960.14 / 0507

© GARDENA

Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm

http://www.gardena.com